

## Universal Declaration of Human Rights - Gonja

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### DURNYAŊ KIKE BE KEYILI KPRA TA LAŊE DIMEDI KIKE BE KUMU SO BE ASHYEŊ NE MOBE KASHINTEŊ AKPA

#### ASHENFESO

Kepin ne kemaŋkura, dimedi be eyilikpa ne mobe kumu so be ashen e la mobe kashinten ne eyur-wushi be egbel-tulwase.

Kedo ne kekplan dimedi be kashinten ere so e naa bra barkone, a duu mfera lubi dimedi be kumu to, n nan shi ne durnyan to dimedi bu kebaa malga yelyela, ebreshun, kayeni-yeni ne kanye kii ashen kpakpa so bebolpo kuto.

Ku daga fane awura-shen be mbra ka bee kun dimedi be kashinten n sa maa shi ne eko maa kini mo barkasa nko a nyan mo.

A daga ketenji efuli-ana be kakurwe kelepo so.

Yunated Neshin be baasa sa yerda kawol to ta a lanje baasa be kashinten-kpra ne bumode eyilikpa ne bu tin tenji bumobe kachena ne kebawto lela be akpa so.

Efuli-ana ne a wo konkonwole ere to bo ntan fane ban pe abar be nsher to n nya bunyan ne kemaŋkur kashinten ere to.

Ekama be kepin kashinten ne kumu so be ashen ere e la demu kpra ne ku been che to n tenji ntan ere so. Naniere, kumo so.

Durnyan kike be nsher gbon nna yili dimedi kike be kumu so be ashen ne kashinten ere.

Amuso, Kamalga ere to

#### BEE NJINI FANE "GENERAL ASSEMBLY" BEE

Kanje ekama fane kayili ne kuwo kawol ere to la amo ne a been wo anfaani nsa ekama mo ne ewo efuli nna so. Ekama nta n-ya mata durinya kike be mmalga yiliso so. Adaga efuli kike eshuli n sa kamalga mo ne kuwo kawol ere to nta kumo nki kapate nsa anye. Nsa ne kamalga ere eluri efuli kike nene: epeni petekpa, epeni-torkpa, banaso, jisaso kuso ne adaga anye kike ewuro nna ela.

#### Demu 1

Bu kurwe dimedi kike mobe kumu so, ne mobe, eyilikpa, keshen ne kashinten man kor eko peye to. Nyinpela sa dimedi kike lakal ne mfera fane bu chena abarso kelepo so.

#### Demu 2

Ekama ko ekpa ta a lanje kashinten ere kike ne kumu so be ashen ne a wo keyili kpra ere to ne nkpieto kike man wato ashi yiri, kawol be ndu li, kenyen/keche, ngbar, ebore shun, kumu be kekeni nko lakal ko, efuli so nko kebawto be ekpa so, kapite, kakurwe nko eyilikpa ko be kabaso.

N nan̄ tii so, nkpieto kike e sa man̄ wɔtɔ ta a yɔ kumu be kekeni to, demu-ji to, nko efuli nɛ fo shi be eyilikpa durnyan̄ to nɛ lon̄ be efuli nna suwe kumo kumu a keni kumo kumu so, nko efuli ko e naa keni kumu so ekpa ko so.

#### **Demu 3**

Ekama kɔ kashintɛn̄ nɛ mobe efute nɛ mobe kumu be kekuɲ.

#### **Demu 4**

A man̄ daga nɛ eko e baa wɔ kenyan̄ nko kanyan̄ to. Kenyaya, kenya-tɔ nɛ kenya-fa be ekpa kama so daga ku ju.

#### **Demu 5**

A man̄ daga bu ka nyan̄ eko nko n wɔtɔ mo ebasa to, nko n gberge mo kusoe.

#### **Demu 6**

Ekama kɔ kashintɛn̄, kaplɛ-kama nɛ e wɔ nɛ bu pin fanɛ esa e la mo mbra be ekpa so.

#### **Demu 7**

Ekama na la kukon̄wule nna mbra be ekpa so, a daga nɛ mbra na e kuɲ ekama nɛ nkpieto man̄ wɔtɔ.

#### **Demu 8**

Ekama kɔ kashintɛn̄ nɛ bu yolge mo ashi efuli na be demu-ji akpa nɛ e ya dɔ kashintɛn̄ kpɛ nɛ mbra yili mo nna so.

#### **Demu 9**

Ekama man̄ daga nɛ bu pɛ mo jiga-jiga so, nko nɛ bu tii mo ebu nko n ju mo jiga-jiga so.

#### **Demu 10**

Ekama kɔ ekpa nɛ edemu-ji kpa nɛ a wɔ amobe amu so, a maa kpiɛ to na nɛ a mige mo to nɛnɛ nɛ jama kike e nu ta a lan̄ mobe kashintɛn̄, ashen̄ daga so nɛ kusoe gberge nɛ ban̄ sa mo.

#### **Demu 11**

1. Ekama nɛ bu fa fo, fo kɔ kashintɛn̄ nɛ fo keni kefa nna, amɔ bu ji na mbri fo mbra be ekpa so jima to nɛ fo man̄ tin̄ chɛ fo kɔnɔ.

2. A man̄ daga nɛ bu fa ekama nkpal keshɛn̄ nɛ ku man̄ daga kusoe gberge so ashi efuli na nko efuli-ana kike be mbra so, san̄ nɛ e wɔɔ la be keshɛn̄ na. A man̄ nan̄ daga nɛ bu gberge esa kusoe nɛ ku baa chɔ kumo nɛ bu junkpar n sa mo san̄ nɛ e wɔɔ lon̄ be keshɛn̄ nna.

#### **Demu 12**

A man̄ daga nɛ fo luri fo barkasa be ashen̄ to jigajigasɔ, mo dawule, mobe keyale nko mobe kebɔaya akpa, nko nɛ fo tige fo barkasa be jilma nɛ mobe eyilikpa so. Ekama kɔ kashintɛn̄ nɛ mbra na e kuɲ mo ashi baasa be kebaa luri mobe ashen̄ to nɛ ketige nko nduwɛ mobe jilma so.

#### **Demu 13**

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e baa nite mobe kumu so yɛlyɛla n naŋ tiŋ chena mobe efuli so.
2. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e ler efuli kikɛ so, nɛ mobe efuli so gba n naŋ tiŋ m bɛta m ba mobe efuli so.

#### **Demu 14**

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e yɔ efuli ko so n ya mɔlwe mobe kumu.
2. Nɛ bu fa esa kumobe ekpa so nkpal ashunɔ lubi nɛ e maa liɛ efuli na be kumu be kekeni be ekpaso nko ashenɔ nɛ a bee dɔɔ kɔnɔkonɔwule be mbra na so, le be kashintɛn maŋ wɔɔɔ.

#### **Demu 15**

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e shi efuli ko so.
2. A maŋ daga kekini eko mobe efuli so be keshi jiga-jiga nko n kini mobe kecherɛga efuli nɛ e shi na so.

#### **Demu 16**

1. Benyɛn nɛ beche ya bulɔ, bu kɔ kashintɛn nɛ bu kil n tanɛ kanaanɛ nɛ shenɔ maa kuŋ bumo fanɛ yiri, efuli nɛ bu shi na so, nko kanaanɛ baa bunyanɔ ebɔɔɛ. Bu kɔ kashintɛn konɔwule ashi kakil to nɛ kakil gbenji so to.
2. Pɔɛ nɛ baasa e kil abar, a daga nɛ bumo-wura-ana be kenyi kikɛ e baa wɔ kakil na to.
3. Kanaanɛ la ebɔɔɛ so be keshenɔ na n naa la baasa to be katunɔ junkpar po nɛ a daga nɛ jamaa nɛ efuli kikɛ e baa kuŋ kumo.

#### **Demu 17**

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e baa kɔ mobe kumu so be kapitɛ nko mo nɛ mo bra-ana.
2. A maŋ daga kepuni nko m mɔn eko mobe kapitɛ.

#### **Demu 18**

Ekama kɔ mobe kumu so be mfɛra be kashintɛn, lakal nɛ kanaanɛ e bee bunyanɔ ebɔɔɛ. La be kashintɛn tii mobe kecherɛga kanaanɛ e bee bunyanɔ ebɔɔɛ nko mobe yɛrda, nɛ mobe kumu so be keshunɔ ebɔɔɛ-shunɔ mo nawule nko mo nɛ mo bra-ana.

#### **Demu 19**

Ekama kɔ mobe mfɛra nɛ kamalga be kashintɛn. La be kashintɛn tii kumu so be mfɛra be kefɛ nɛ shenɔ maa kuŋ mo, e naa kɔ mobe kashintɛn nɛ e fin, n nya nko n sa kebɔaya nɛ lakal ekpa kikɛ so nɛ mbarga kikɛ maŋ wɔɔɔ.

#### **Demu 20**

1. Ekama kɔ mobe kashintɛn nɛ e ba wɔ kagbenewushi be nsher to.
2. Bu maa nyanɔ eko a wɔɔɔ nsher ko to.

#### **Demu 21**

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e baa wɔ efuli so be awura-shenɔ to mo gbagba nko nɛ bu lara ba sa yɛlyɛla so nɛ bu yili bumo be ntilemu.

2. Ekama kɔ kashintɛn nɛ eji mobe efuli so be kusɔnɛ ku la ekama peyɛ be tunc kananɛ eko gba been ji kumobe tunc nna.

3. Baasa be aparshɛn a daga a ka la awura-shɛn be egbel tulwase la be aparshɛn daga nɛ a shi saɲɛ saɲɛ be kɔnkɔɲ be keɛ kashintɛn be ekpa so n naa la ekama be keshɛn nɛ baa lɛ kɔnkɔɲ nna kegbianto nko kumo nɛ ku bɛ kɔnkɔɲ be keɛ be mbra so.

#### Demu 22

Fo kama nɛ fo wɔ baasa to, fo kɔ kashintɛn nɛ baasa e kuɲ fo, a daga nɛ fobe efuli so nɛ efuli-ana kikɛ ka pɛ abar be kashɛr to, efuli-ana be keblase to nɛ amobe kapitɛ be albarka to nɛ fo nya eyilikpa nɛ nanɲkur nɛ ku daga fo dimedi nɛ dankare be ekpa so.

#### Demu 23

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e shuɲ kushuɲ, nɛ e fin mobe kumuso be kepar ke Kushuɲ n nan shuɲ kushuɲ mbra be ekpa so n nan kuɲ mobe kumu ashɛ ketase fulonɲ to.

2. Ekama kɔ kashintɛn nɛ bu ka mo kakɔka konɲwule nɛ kushuɲ konɲwule nɛ nkpiɛto kikɛ manɲ wɔɔ.

3. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e ji mobe kushuɲ be tunc, mo nawule nko mo nɛ mobe keyale nɛ e naa wɔ kebawɔɔ nɛ ku daga dimedi, n nan fin kechɛto ko nɛ ku daga ashɛ baasa kutɔ.

4. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e baa wɔ beshumpo be kɔnkɔkonɲwule to nɛ bu baa kuɲ mobe aparshɛn.

#### Demu 24

Ekama kɔ kashintɛn nɛ e wushi ashɛ mobe kushuɲ akpa nɛ mobe ketase fulonɲ to, kushuɲ na be jemanɛ e sa manɲ pɔɔ eshumpo na so nɛ e nan nu ebel ashɛ saɲɛ saɲɛ be ewushi nɛ ku kɔ kakɔka.

#### Demu 25

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e ba wɔ kebawɔɔ lɛla to, mo nɛ mobe keyale, ta alaɲɛ eyur be alemfia, ajibi-ji so, asɔ-buuso, kowu chena so to nɛ kusɔ kama nɛ ku la jamaa peyɛ, e naa kɔ kashintɛn nɛ e kuɲ mobe kumu saɲɛ nɛ e manɲ naa wɔ kushuɲ to, nɛ e ka wɔ kulɔ to, nɛ kekulwu to, nɛ kenimu to nko kebawɔɔ ko nɛ ku manɲ duli mo.

2. Kenio to nɛ kebia to, kikɛ daga kekeni so nɛnɛ n nan daga kechɛ to. Mbia nɛ bu kurwe kakil to nko kejipto to daga kakunɲ konɲwule.

#### Demu 26

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e nya kebala nɛ kabii. Kebala nɛ kebii daga nɛ bekekarso na e nya kumo yɛlyɛlyɛ. Kebala nɛ kebii kekarso been ba la boshinɛ. A daga ekama ka nya enɔ to nɛ broni be ashuɲ be kebala nɛ kebii; benimu malɛ be kebala nɛ kebii malɛ daga nɛ ku bɛ kenyi so.

2. Kebala nɛ kebii been liɛ dimedi be eyur kudu-anyɔ kikɛ, n nan wɔɔ elɛnɲ to, jilma ta a laɲɛ dimedi be kashintɛn nɛ mobe kumu so be ashɛn kpra ere. Ku been tenji kenu-n-sa-abar so, kanyiti nɛ kenakpa efuli-anan to, yiri nko ebɔrɛ be beshumpo be ntunso-ana to, n nan tenji. Durnyanɲ be efuliana be kɔnkɔkonɲwule be kebawɔɔ kikɛ nɛ kanbene wushi e baa wɔɔ.

3. Benawura-ana kɔ kashintɛn nɛ ekpa nɛ bu lara kebala nɛ kebii be ekpa nɛ ku daga bumobe mbia.

#### Demu 27

1. Ekama kɔ kashintenɔ mobe kumu so nɛ e tiŋ wɔɔ mobe baasa be adankaresheŋ n naŋ tiŋ ji adankare be asɔ lonɛ so nɛ kabre be kache be kinishi buwi be kenyi be tunɔ.

2. Ekama kɔ kashintenɔ nɛ ekpa nɛ e kuŋ mobe kumu so nɛ kebelenɔ be kushuŋ.

#### **Demu 28**

A daga nɛ ekama e nya dimedi nɛ efuli-ana kike be kebawɔɔ, nɛ kashintenɔ nɛ kumu so be asheŋ nɛ a wɔ keyili kpɔa ere to e kurwe ebi lɛla.

#### **Demu 29**

1. Ekama kɔ mobe kushuŋ baasa to, bumo to nɛ e bee kii esa lɛla.

2. Nɛ esa bee bo mobe kashintenɔ nɛ kumu so be asheŋ so a daga nɛ e baa de mbra so, saŋe na so e maanɔ tɔr mo barkasa ko be geshi to, lonɔ e beenɔ wɔɔ kusɔnɛ ku daga nɛ asheŋ e be abar so nɛnɛ nɛ ye-nɛ-n-ye be kebawɔɔ e nya edesekpa baasa to.

3. Kashintenɔ nɛ kumu so be asheŋ ere manɔ daga ku wɔɔ amo m foe ekpa kananɛ durnyanɔ be efuli-ana be kɔɔkɔŋwule yili kumo nna.

#### **Demu 30**

Sheŋ manɔ wɔ kawol ere to a ŋini fanɛ efuli ko pkelenɔ, baasa nko esa ko dawule peye nna, amoso eko manɔ kɔ ekpa nɛ e wɔɔ keshenɔ ko nɛ ku beenɔ jija kashintenɔ nɛ kumu so be asheŋ nɛ a wɔ kawol ere to.

---